



**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ
城市燃气投资发展股份公司**

Số/编号: 2.2./ TTr - HĐQT - KĐT

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国**

独立-自由-幸福

Hà nội, ngày 16 tháng 4 năm 2019
河内, 2019 年 04 月 16 日

**TỜ TRÌNH
呈报**

**VỀ VIỆC THÔNG QUA QUY CHẾ BẦU CỬ TẠI ĐHĐCĐ THƯỜNG NIÊN NĂM 2019
关于审议通过在 2019 年年度股东大会的选举规则之请示**

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông

致敬 : 股东大会

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 26/11/2014 và các văn bản liên quan;
根据越南社会主义共和国国会于 2014 年 11 月 26 日颁发第 68/2014 / QH13 号企业法及相关文件:
- Căn cứ Điều lệ của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PV GAS CITY);
根据城市燃气投资发展股份公司 (PV GASCITY) 的规章.

Hội đồng quản trị PV GAS CITY, kính trình Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2019 thông qua Quy chế bầu cử bổ sung/thay thế thành viên HĐQT nhiệm kỳ 2019-2024 (Chi tiết như Quy chế kèm theo).

在介绍城市燃气投资发展股份公司 2019 年年度股东大会内容之前, 敬请股东大会批准通过在 2019-2024 年任期董事会成员增补/更换之选举规则 (详见附件) 。

Kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua./.

敬请股东大会审议通过。

Trân trọng,

敬礼。

Nơi nhận/报送: *Handwritten signature*

- Như trên/如上;
- HĐQT; BKS/董事会; 监事会;
- Lưu VT, TCHC.03/ 存档: 文秘, 行政部.03。

**T.M HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH
董事会代表**

主席

Handwritten signature of Nguyễn Nhật Dương

**Nguyễn Nhật Dương
阮日阳**

QUY CHẾ BẦU CỬ BỔ SUNG/THAY THẾ
THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ PV GAS CITY NHIỆM KỲ 2019-2024
(Đính kèm Phụ lục số 27/TTr - HĐQT - KĐT ngày 16 tháng 04 năm 2019)
关于补充/更换选举 2019 – 2024 届 PV GAS CITY 董事会成员的规则
(附加于 2019 年 04 月 16 日编号 27/TTr - HĐQT - KĐT 的呈报)

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 68/2014/QH13 được Quốc hội Nước CHXHCN Việt Nam ban hành ngày 26/11/2014 và các văn bản liên quan;
根据越南社会主义共和国国会于 2014 年 11 月 26 日颁发第 68/2014/QH13 号企业法及相关文件;

- Căn cứ Điều lệ của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị (PV GAS CITY).
根据城市燃气投资发展股份公司 (PV GASCITY) 的规章。

Đại hội đồng cổ đông (“ĐHĐCĐ”) PV GAS CITY tiến hành bầu bổ sung/thay thế thành viên Hội đồng quản trị (“HĐQT”) nhiệm kỳ 2019 – 2024 theo các quy định sau:

PVGASCITY 股东大会进行补充/更换选举 2019 – 2024 届董事会成员、根据如下的规定：

1. Nguyên tắc và đối tượng thực hiện bầu cử / 原则与选举实施对象

1.1. Nguyên tắc/原则

- Bầu cử đảm bảo tuân thủ luật pháp và các thông lệ tại Việt Nam;
选举工作保证遵守越南的法律及惯例；
- Bầu cử đảm bảo tuân thủ Điều lệ và phù hợp với Quy chế này;
选举工作保证遵守规章以及符合该规则；
- Bầu cử đảm bảo công khai, dân chủ và quyền lợi hợp pháp của tất cả cổ đông;
选举工作保证公开、民主以及所有股东的合法权利；
- Bầu cử đảm bảo tính ổn định tổ chức của Đại hội đồng cổ đông thường niên.
选举工作保证年度股东大会的组织稳定性

1.2. Đối tượng có quyền bầu cử / 有选举权的对象 :

- Là các cổ đông sở hữu cổ phần có quyền biểu quyết hoặc người được ủy quyền dự họp có quyền biểu quyết (theo danh sách cổ đông PV GAS CITY chốt ngày 03/4/2019) có mặt tại ĐHĐCĐ thường niên năm 2019.

指拥有股份的股东或出席会议授权的人在 2019 年度股东大会上有表决权 (根据 PV GAS CITY 于 2019 年 4 月 3 日颁发的股东名单) 。

2. Số lượng, điều kiện và tiêu chuẩn thành viên Hội đồng quản trị

董事会成员的数量 , 条件及标准

2.1. Số lượng bầu bổ sung/thay thế thành viên HĐQT/选举补充/更换董事会成员的人数

- 02 thành viên (như danh sách đề cử đính kèm).

02 成员 (附加的荐举名单)

2.2. Điều kiện và tiêu chuẩn/条件与标准

- Có đủ năng lực hành vi dân sự, không thuộc đối tượng bị cấm quản lý doanh nghiệp theo quy định của Luật doanh nghiệp;

具有所有的民事行为能力 , 不属于根据企业法规定的企业管理禁止对象;

- Có trình độ chuyên môn, kinh nghiệm trong quản lý kinh doanh hoặc trong ngành, nghề kinh doanh chủ yếu của PV GAS CITY. Thành viên HĐQT không nhất thiết phải là người nắm giữ cổ phần của PV GAS CITY;

具有业务管理或 PV GAS CITY 主要业务领域的专业资格和经验。 董事会成员不

一定是拥有 PV GAS CITY 股份的人 ;

- Ưu tiên những thành viên làm việc và gắn bó lâu năm với PV GAS CITY, không kiêm nhiệm tại các tổ chức khác không thuộc PV GAS CITY và công ty con trực thuộc.

长期在 PV GAS CITY 工作的人优先 , 在不属于 PV GAS CITY 的其他组织与属于

PVGASCITY 的子公司没有担任职务。

3. Phương thức bầu cử/ 选举方式 :

- Việc biểu quyết bầu thành viên HĐQT thực hiện theo hình thức bỏ phiếu kín tại Đại hội theo phương thức bầu dồn phiếu;
选举董事会成员的表决工作是在股东大会上根据无记名投票形式并累积投票方式来进行；
- Mỗi cổ đông hoặc người được ủy quyền dự họp có tổng số phiếu biểu quyết tương ứng với tổng số cổ phần có quyền biểu quyết (bao gồm sở hữu và được ủy quyền) nhân với số thành viên được bầu của HĐQT;
每个股东或出席会议授权的人拥有与表决权的股份总数（包括所有权和受权）相应的表决总票数乘选举董事会成员的人数。
- Cổ đông hoặc người được ủy quyền dự họp có thể dồn toàn bộ số phiếu bầu của mình để bầu cho 01 ứng cử viên hoặc chia số phiếu bầu cho các ứng cử viên được lựa chọn. Tuy nhiên, cổ đông hoặc người được ủy quyền dự họp chỉ được bầu cho tối đa số lượng 02 ứng viên HĐQT.
股东或出席会议授权人可以合并所有票以选举一名候选人或给各已选的人划分票数。但是，股东或出席会议授权人只能投票选出最多 02 名候选人。

4. Cách thức tiến hành bầu cử / 进行选举的格式

4.1. Phiếu bầu cử/ 选举票

- Mỗi cổ đông hoặc người được ủy quyền dự họp sẽ được cấp một Phiếu bầu cử thành viên HĐQT (“Phiếu bầu cử”), trên đó có ghi mã số cổ đông, số cổ phần (bao gồm sở hữu và được ủy quyền) và số phiếu có quyền biểu quyết đã được nhân tương ứng với số thành viên được bầu của HĐQT, danh sách các ứng cử viên được đề cử vào HĐQT. Khi cổ đông/người đại diện theo ủy quyền được phát phiếu bầu phải kiểm tra lại mã số cổ đông và số cổ phần ghi trên phiếu bầu, nếu có sai sót phải thông báo lại ngay tại thời điểm nhận phiếu.
每位股东或出席会议授权人将获得一个董事会成员选举票（“选举票”）、在选举票上有股东编号，股份数量（包括所有权与受权）、荐举名单、有表决权的票数

已相应乘选举人数。当股东/出席会议授权人收到选举票时，必须检查股东编号和股份数量、若发生错误，必须在收到票时立即通知。

- Cổ đông hoặc người được uỷ quyền phải sử dụng phiếu bầu theo mẫu in sẵn của Ban Tổ chức phát được đóng dấu tròn của PV GAS CITY.

股东或出席会议授权人必须统一使用组织部分颁发有 PVGASCITY 盖章的选举票。

4.2. Cách ghi phiếu bầu/ 在选举票上填写的方式

- Khi đồng ý bầu cho ứng cử viên, cổ đông hoặc đại diện uỷ quyền viết số phiếu muốn bầu vào cột “Số phiếu bầu” tại dòng tương ứng với tên ứng cử viên đó.

当同意给候选人投票时，股东或出席会议授权人在与候选人姓名对应行中的“投票数”栏中写下投票数。

- Nếu không bầu cho ứng cử viên nào, cổ đông hoặc đại diện uỷ quyền điền số “0” hoặc bỏ trống hoặc gạch chéo vào cột “Số phiếu bầu” tại dòng tương ứng với tên ứng cử viên đó.

如果不给任何候选人投票，股东或出席会议授权人在与候选人姓名对应的行中的“投票数”栏中填入数字“0”或留空或斜线。

- Cổ đông hoặc đại diện uỷ quyền của cổ đông dự họp có thể dồn phiếu bầu một hoặc một số ứng cử viên hoặc không bầu cho ứng cử viên nào.

股东或出席会议授权人可投票选出一名或多名候选人或无名候选人。

- Trường hợp cổ đông hoặc đại diện uỷ quyền của cổ đông trong quá trình ghi Phiếu bầu cử bị nhầm lẫn, với điều kiện chưa bỏ vào Hòm phiếu, thì được quyền trực tiếp gặp Trưởng ban kiểm phiếu để đổi lại Phiếu bầu cử.

如果股东或出席会议授权人在填写选举票的过程中发生错误，只要未把选举票放在投票箱，就有权直接与总监票人会面以换取选举票。

4.3. Tính hợp lệ của Phiếu bầu cử/ 选举票的合格性

- a) Phiếu bầu được coi là hợp lệ khi:

在以下的情况，选举票为有效：

- Sử dụng phiếu bầu do Ban Tổ chức phát có đóng dấu tròn của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị;

使用组织部分颁发的选举票，并加盖城市燃气投资发展股份公司的公章；

- Bầu cho những ứng viên HĐQT có tên trong danh sách đề cử và ứng cử đã được Đại hội thông qua;

为在大会已批准荐举名单中指定候选人进行投票；

- Phiếu bầu không bị tẩy xóa, cạo sửa. Nếu phiếu bầu cử có gạch xóa tên do nhầm lẫn thì người bầu phải ký tên vào chỗ gạch xóa hoặc báo cáo Ban kiểm phiếu xin đổi phiếu bầu lại.

选举票不可以被删除或编辑。如果选举票上有删除，必须在删除的地方签字，或者报告监票人换取选举票。

- b) Phiếu bầu không hợp lệ:

在以下的情况，选举票为无效：

- Phiếu bầu được xem là không hợp lệ nếu rơi vào một trong các trường hợp sau:

- Phiếu bầu cử không phải do Ban tổ chức Đại hội phát ra;

选举票不是由组织大会部分颁发

- Phiếu bầu cử không có đóng dấu tròn của Công ty cổ phần đầu tư phát triển Gas Đô thị;

选举票没有盖城市燃气投资发展股份公司的公章；

- Phiếu bầu cử bị rách, gạch, tẩy xóa, sửa chữa, ghi thêm tên ứng cử viên không thuộc danh sách ứng cử viên đã được ĐHĐCĐ thống nhất thông qua trước khi tiến hành bỏ phiếu;

选举票被撕裂，删除，更正，并在选举票增加不在股东大会批准的候选人名单中的候选人姓名；

- Phiếu không có chữ ký của cổ đông hoặc người đại diện theo ủy quyền của cổ đông;

选举票没有股东或出席会议授权人签名；

- Phiếu bầu cử có tổng số phiếu bầu cho những ứng cử viên vượt quá tổng số phiếu bầu của cổ đông hoặc đại diện ủy quyền đó được quyền bầu;
选举票总票数超过有投票权股东或授权代表人的总票数;
- Phiếu bầu cử bầu cho tổng số ứng cử viên vượt quá số lượng thành viên HĐQT được bầu;
选举候选人的总人数超过了可选董事会成员的人数 ;
- Phiếu bầu cử nộp cho Ban Kiểm phiếu sau khi việc bỏ phiếu kết thúc và Hòm phiếu đã được niêm phong. Các Phiếu bầu cử không hợp lệ không được tính vào kết quả bầu cử.
投票结束后，选举票将提交给监票部分，票箱已经被封存。选举结果不包括无效选举票。

5. Ban kiểm phiếu, nguyên tắc bỏ phiếu và kiểm phiếu / 监票部分、投票原则与监票

5.1. Ban Kiểm phiếu / 监票部分

- a) Ban kiểm phiếu do Chủ tọa ĐHĐCĐ đề cử và được ĐHĐCĐ thông qua. Thành viên Ban kiểm phiếu có thể không phải là cổ đông nhưng bắt buộc không phải là người có tên trong danh sách ứng cử và/hoặc đề cử vào HĐQT.
监票部分由股东大会主持人荐举并获得股东大会批准。监票部分成员可能不是股东但必须不是候选人名单中的人。
- b) Ban kiểm phiếu có một số trách nhiệm chính sau:
监票部分有以下主要职责：
 - Tóm tắt quy định về bầu cử;
通知选举的规则
 - Phát phiếu bầu cho cổ đông hoặc đại diện ủy quyền của cổ đông;
向股东或股东授权代表人发选举票；
 - Kiểm tra việc bỏ phiếu của các cổ đông, đại diện cổ đông;
检查股东，股东代表人的投票情况
 - Tổ chức kiểm phiếu;

组织计票；

- Lập biên bản kiểm phiếu và công bố trước ĐHĐCĐ;
编制计票记录并在股东大会上宣布；
- Giao lại biên bản và toàn bộ phiếu bầu cho Chủ tọa;
将会议记录和所有选票交给主持人。

5.2. Nguyên tắc bỏ phiếu và kiểm phiếu /投票及计票的原则

- Ban kiểm phiếu sẽ lập 01 hòm phiếu. Ban Kiểm phiếu tiến hành kiểm tra hòm phiếu trước sự chứng kiến của các cổ đông;
检票部分将做 01 个票箱。监票人在股东面前对票箱进行检查。
 - Việc bỏ phiếu được bắt đầu khi việc phát phiếu bầu cử được hoàn tất và kết thúc khi cổ đông cuối cùng bỏ phiếu bầu vào hòm phiếu. Sau khi kết thúc việc bỏ phiếu, hòm phiếu sẽ được Ban kiểm phiếu niêm phong trước sự chứng kiến của các cổ đông.
投票工作是在发给股东选举票的工作结束时开始，在最后一位股东投票时结束。
投票结束后，投票箱将由监票部分在股东面前封闭。
 - Việc kiểm phiếu phải được tiến hành ngay sau khi việc bỏ phiếu kết thúc và hòm phiếu được niêm phong;
投票结束并且票箱被封闭后必须立即进行计票工作；
 - Ban kiểm phiếu có thể sử dụng phương tiện kỹ thuật điện tử và chuyên viên kỹ thuật hỗ trợ trong việc kiểm phiếu.
检票部分可以使用电子技术工具和技术专员来支持计票。
 - Kết quả kiểm phiếu được lập thành văn bản có chữ ký của các thành viên Ban kiểm phiếu và được Trưởng Ban kiểm phiếu công bố trước Đại hội.
计票结果以书面形式与监票部分的成员签名，并在会议上由总监票人公布。
- ## 6. Nguyên tắc trúng cử thành viên Hội đồng quản trị/ 当选为董事会成员的原则
- Ứng cử viên trúng cử thành viên Hội đồng quản trị được xác định theo số phiếu bầu tính từ cao xuống thấp, cho đến khi đủ số thành viên cần bầu.

当选为董事会成员的候选人，由选举票数量决定从高至低计算，直到有足够的需要成员。

- Nếu kết quả bầu cử không đủ số thành viên HĐQT cần bầu thì Đại hội sẽ tiến hành bầu cử tiếp lần hai trong số những người được đề cử/ứng cử còn lại; nếu sau khi bầu lần hai mà vẫn chưa đủ thì việc tiếp tục bầu cử do Đại hội và Chủ tọa quyết định.

如果在选举中投票的结果没有足够需要选举董事会成员的人数，大会将在剩余的候选人中进行第二次选举；如果在第二次选举后选举仍然不够，将决定继续选举的工作由大会和主持人决定。

7. Giải quyết khiếu nại về việc bầu và kiểm phiếu / 解决有关投票和计票的投诉

- Trong trường hợp có ý kiến của cổ đông khiếu nại hoặc cần phúc tra lại kết quả bầu cử, sẽ trực tiếp kiểm tra lại, nếu phát hiện sai sót cố ý hoặc có sự gian lận trong kiểm phiếu thì Ban kiểm phiếu phải chịu hoàn toàn trách nhiệm.

如果有股东投诉的意见或需要重新审查选举结果，将直接再检查，如果发现故意错误或欺诈，监票部分必须承担所有的责任。

- Những khiếu nại về việc bầu cử và kiểm phiếu sẽ do Chủ tọa cuộc họp ĐHĐCĐ giải quyết và được ghi vào Biên bản cuộc họp ĐHĐCĐ.

有关投票和计票的投诉应由股东大会主持人解决，并在股东大会的会议记录中纪录。

8. Hiệu lực thi hành 规则实施生效

Quy chế có hiệu lực ngay sau khi được ĐHĐCĐ PV GAS CITY thông qua tại ĐHĐCĐ thường niên năm 2019.

该规则在获得 PV GAS CITY 2019 年度股东大会批准后立即生效。